

## Wsparcie finansowe – pomoc w pokrywaniu kosztów

Niniejsza broszura dotyczy pomocy w pokrywaniu kosztów związanych z leczeniem choroby nowotworowej. Informacje przedstawione w niniejszej publikacji obejmują:

- Pomoc w pokrywaniu kosztów transportu
- Pomoc w pokrywaniu kosztów związanych z receptami i leczeniem
- Wsparcie dla rodziców
- Granty i pożyczki
- Jak organizacja Macmillan może pomóc?
- Więcej informacji w języku polskim
- Źródła i podziękowania

Mamy nadzieję, że niniejsza broszura zawiera wszystkie niezbędne informacje.

Można także zadzwonić do organizacji Macmillan Cancer Support pod darmowy numer telefonu **0808 808 00 00**, 7 dni w tygodniu, w godzinach od 8.00 do 20.00. Dostępna jest pomoc tłumaczy, więc można skontaktować się z nami w swoim języku ojczystym. Po połączeniu się z naszą linią należy powiedzieć po angielsku, w jakim języku chce się kontynuować rozmowę (proszę powiedzieć „połysz” (po polsku)).

Więcej informacji na temat chorób nowotworowych w języku polskim znajduje się na stronie: [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations).

## Pomoc w pokrywaniu kosztów transportu

- Osoby, które mają niskie dochody, mogą być uprawnione do otrzymania pomocy w pokrywaniu kosztów podróży do szpitala w ramach leczenia. Możliwe jest uzyskanie zwrotu kosztów przejazdów autobusem, pociągiem lub taksówką. Można także uzyskać dofinansowanie paliwa na dojazdy. Pacjentom z chorobą nowotworową przysługuje darmowy parking przy większości szpitali. Więcej informacji uzyskać można od personelu szpitala.
- Dla osób starszych i niepełnosprawnych przewidziane są zniżki na przejazdy autobusami, autokarami i pociągami. Więcej informacji na ten temat znaleźć można na stronie [gov.uk](http://gov.uk) lub [nidirect.gov.uk](http://nidirect.gov.uk).

Osoby mające problemy z poruszaniem się mogą uzyskać karty parkingowe osób niepełnosprawnych (Blue Badge). Oznacza to, że są uprawnione do parkowania na miejscach znajdujących się bliżej budynków takich jak szpitale czy supermarkety. Aby dowiedzieć się więcej, wejdź na stronę [gov.uk](http://gov.uk) lub [nidirect.gov.uk](http://nidirect.gov.uk).

## Pomoc w pokrywaniu kosztów związanych z receptami i leczeniem

- W Szkocji, Walii i Irlandii Północnej recepty są bezpłatnie realizowane dla wszystkich pacjentów. W Anglii natomiast darmowe leki na receptę przysługują osobom chorującym na raka. Aby z tego skorzystać, należy wypełnić formularz, który uzyskać można od lekarza pierwszego kontaktu (GP).
- Na terenie Walii i Irlandii Północnej peruki i materiałowe nakrycia głowy są darmowe dla wszystkich pacjentów. W Anglii i Szkocji są one bezpłatne dla wybranych osób, w tym dzieci w wieku poniżej 16 r.ż. i osób z niskimi dochodami. Więcej informacji na ten temat uzyskać można u lekarza lub pielęgniarki.
- Program Low Income Scheme w ramach NHS pomaga osobom z niskimi dochodami opłacać koszty związane z leczeniem. Obejmuje to dofinansowanie leczenia stomatologicznego, badań wzroku i podróży związanych z leczeniem. Program prowadzony jest przez NHS i Służbę Zdrowia Irlandii Północnej.

## Wsparcie dla rodziców

- Może ono obejmować pomoc od rządu na pokrycie kosztów opieki nad dzieckiem. Wsparcie takie może mieć zarówno formę bezpłatnej opieki nad dzieckiem, jak i zasiłku na pokrycie jej kosztów. Więcej informacji na temat różnych rodzajów dostępnego wsparcia znajduje się na stronie **childcarechoices.gov.uk**. W pokryciu kosztów opieki nad dzieckiem mogą również pomóc lokalne organizacje charytatywne lub rada miasta.
- Dzieciom w wieku szkolnym mogą przysługiwać darmowe posiłki w szkole. W przypadku niskich dochodów można także uzyskać pomoc finansową na zakup mundurków szkolnych i pokrycie kosztów dojazdów do i ze szkoły. Więcej informacji na ten temat uzyskać można u władz lokalnych.

## Granty i pożyczki

- **Granty Macmillan** to drobne dopłaty dla osób, które wymagają wsparcia w zakresie pokrywania dodatkowych kosztów wynikających z choroby nowotworowej. Mogą to być koszty dodatkowej odzieży lub rachunków za ogrzewanie mieszkania. Granty Macmillan przysługują osobom o niskich dochodach i niewielkich oszczędnościach. Rozumie się przez to:
  - oszczędności nieprzekraczające kwoty 6000 £ w przypadku osób samotnych lub 8000 £ w przypadku par i rodzin;
  - niskie dochody po opłaceniu czynszu za mieszkanie, hipoteki i podatku lokalnego. Oznacza to tygodniowy dochód w wysokości 170 £ w przypadku osób samotnych, 289 £ w przypadku par lub gospodarstw domowych obejmujących dwie osoby i 85 £ na każde dziecko.
- Osobie chorej mogą także przysługiwać granty lub pożyczki z innych organizacji. Pomóc mogą organizacje charytatywne lub lokalne władze.

## Jak organizacja Macmillan może pomóc?

Organizacja Macmillan istnieje po to, aby pomagać osobom chorym i ich rodzinom. Wsparcie oferują:

- **Telefoniczna linia wsparcia organizacji Macmillan (0808 808 00 00).** Dostępna jest pomoc tłumaczy, więc można skontaktować się z nami w swoim języku ojczystym. Wystarczy powiedzieć po angielsku, w jakim języku chce się rozmawiać. Możemy odpowiedzieć na pytania medyczne, podać informacje na temat pomocy finansowej lub porozmawiać o odczuciach związanych z chorobą. Nasza linia telefoniczna jest czynna 7 dni w tygodniu, w godzinach od 8.00 do 20.00.
- **Witryna internetowa organizacji Macmillan ([macmillan.org.uk](http://macmillan.org.uk)).** W naszej witrynie znajduje się wiele informacji w języku angielskim na temat raka i życia z rakiem. Więcej informacji w innych językach znajduje się na stronie: [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations).
- **Informacje i wsparcie.** W centrum informacji i wsparcia można porozmawiać ze specjalistą w zakresie chorób onkologicznych i otrzymać broszury informacyjne. Najbliższe centrum informacji można znaleźć na stronie: [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) lub dzwoniąc pod nasz numer. Centra znajdują się też w niektórych szpitalach.
- **Lokalne grupy wsparcia** – w grupie wsparcia można porozmawiać z innymi osobami zmagającymi się z chorobą nowotworową. Grupę działającą w pobliżu można znaleźć na stronie: [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) lub dzwoniąc pod nasz numer.
- **Społeczność internetowa Macmillan** – można także porozmawiać z innymi osobami chorującymi na nowotwór na stronie: [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community).

## Więcej informacji w języku polskim

Posiadamy informacje w języku polskim na następujące tematy:

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Rodzaje chorób nowotworowych</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Rak piersi</li><li>• Rak jelita grubego</li><li>• Rak płuca</li><li>• Rak prostaty (gruczołu krokowego, stercza)</li></ul> <p><b>Metody leczenia</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Chemioterapia</li><li>• Radioterapia</li><li>• Leczenie chirurgiczne</li></ul> | <p><b>Sposoby radzenia sobie z rakiem</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Jeśli zdiagnozowano raka – krótki poradnik</li><li>• Zasiłki socjalne</li><li>• Problemy żywieniowe a nowotwory</li><li>• U schyłku życia</li><li>• Wsparcie finansowe – zasiłki</li><li>• Wsparcie finansowe – pomoc w pokrywaniu kosztów</li><li>• Zdrowe żywienie</li><li>• Zmęczenie (uczucie wyczerpania) a nowotwór</li><li>• Skutki uboczne leczenia nowotworu</li><li>• Jak można sobie pomóc?</li></ul> |
|--|--|

Aby przejrzeć te informacje, należy wejść na stronę:  
**[macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)**.

**Można porozmawiać z nami w języku polskim.**

Można zadzwonić do organizacji Macmillan pod bezpłatny numer **0808 808 00 00** i porozmawiać z nami w języku polskim za pośrednictwem tłumacza. Można porozmawiać z nami o swoich obawach i kwestiach medycznych. Po uzyskaniu połączenia telefonicznego wystarczy powiedzieć po angielsku „język polski” (czyli: „połysz”).

Nasza organizacja jest czynna 7 dni w tygodniu, w godzinach do 8.00 do 20.00.

## Źródła i podziękowania

Niniejsza broszura informacyjna została napisana oraz zredagowana przez zespół Cancer Information Development organizacji Macmillan Cancer Support. Została ona przetłumaczona na język polski przez profesjonalne biuro tłumaczeń.

Niniejsza broszura została przygotowana na podstawie publikacji organizacji Macmillan pod tytułem **Pomoc w pokryciu kosztów leczenia raka**. Możemy przesłać egzemplarz tej publikacji, ale jest ona dostępna tylko w języku angielskim.

Niniejsza ulotka została przejrzana przez odpowiednich specjalistów i zatwierdzona przez pana Neala Southwicka, Kierownika Programu Wsparcia Finansowego organizacji Macmillan.

Podziękowania dla: Roy'a Beesona, Kierownika Działu Porad, Disability Solutions West Midlands; Justine Burton, Kierowniczkę Technicznej Zespołu Macmillan Welfare Rights; Denise Forde, Doradczyni Macmillan Welfare Rights; Anthony'ego Martina, Kierownika Macmillan Benefit Service Partnerships; Andrew Montgomery, Kierownika Macmillan Benefit Service Partnerships; Kathryn Phillips, Kierowniczkę Technicznej Zespołu Macmillan Benefit Service Partnerships oraz Tiny Smith, Kierowniczkę Macmillan Welfare Benefits, Neath Port Talbot Council.

Dziękujemy także osobom dotkniętym chorobą nowotworową, które pomogły w redagowaniu tych informacji.

Nasze informacje są przygotowywane w oparciu o najlepsze dostępne dowody. Aby uzyskać więcej informacji na temat źródeł, z których korzystamy, prosimy skontaktować się z nami, pisząc na adres: [bookletfeedback@macmillan.org.uk](mailto:bookletfeedback@macmillan.org.uk).

MAC17423\_Polish



Ostatnia edycja tekstu: marzec 2019 r.

Następna zaplanowana edycja tekstu: 2020 r.

Dokładamy wszelkich starań, aby przekazywane przez nas informacje były dokładne, jednak nie można zakładać, że odzwierciedlają one obecny stan badań medycznych, który nieustannie ulega zmianom. Osoby, które martwią się swoim stanem zdrowia, powinny skonsultować się z lekarzem. Organizacja Macmillan nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wynikające z nieścisłości podanych tutaj informacji lub informacji pochodzących od osób trzecich, takich jak informacje przedstawione na stronach internetowych, do których linki podano w niniejszej broszurze.

Mamy nadzieję, że przedstawione tutaj informacje okażą się pomocne. Możemy odpowiedzieć na wszelkie pytania, udzielić informacji i wsparcia przez telefon w języku polskim. Nasze usługi są bezpłatne. Wystarczy zadzwonić do nas pod numer 0808 808 00 00 (7 dni w tygodniu w godz. 8:00–20:00) i poprosić po angielsku o możliwość rozmowy w preferowanym przez siebie języku.

© Macmillan Cancer Support 2019. Organizacja charytatywna zarejestrowana w Anglii i Walii (261017), Szkocji (SC039907) oraz na Wyspie Man (604). Adres siedziby: 89 Albert Embankment, London, SE1 7UQ.

MAC17423\_Polish

## Financial support – help with costs

This information is about help with costs if you have cancer. This information covers:

- Help with transport costs
- Help with prescriptions and other health costs
- Support for parents
- Grants and loans
- How Macmillan can help you
- More information in [language]
- References and thanks

We hope this fact sheet answers your questions.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need (say “xxxxx”).

There is more cancer information in [language] at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)



## Help with transport costs

- If you are on a low income, you may be able to get help with the cost of travelling to hospital for your treatment. You could get a refund on your bus, train or taxi fares. Or you could get money to help pay for petrol. People with cancer will get free parking at most hospitals. Speak to the staff at the hospital for more information.
- There are special rates for bus, coach and train tickets for some older people and people with disabilities. For more information visit [gov.uk](http://gov.uk) or [nidirect.gov.uk](http://nidirect.gov.uk)

If you have problems moving around, you may be able to get a Blue Badge. This means you can park in parking spaces that are closer to where you need to go, such as hospitals or supermarkets. To find out more, visit [gov.uk](http://gov.uk) or [nidirect.gov.uk](http://nidirect.gov.uk)

## Help with prescriptions and other health costs

- In Scotland, Wales and Northern Ireland, prescriptions are free for everyone. If you live in England, prescriptions are free for people with cancer. You will need to fill in a form, which you can get from your GP surgery.
- In Wales and Northern Ireland, wigs and fabric supports are free for everyone. In England and Scotland, they are free for some people, including children under the age of 16 and people on a low income. Speak to your cancer nurse or doctor for more information.
- The NHS Low Income Scheme helps people on a low income to pay for health costs. This includes help with dental treatment, sight tests and travel to receive treatment. It is run by the NHS, or the Health Service in Northern Ireland.

## Support for parents

- You might be able to get some help from the government towards childcare costs. This might include some free childcare, or some money to help pay for childcare. You can find out about the different types of support available at [childcarechoices.gov.uk](http://childcarechoices.gov.uk) You might also be able to get help with childcare costs from a charity or your local council.
- If you have a child at school, they might be able to get free school meals. If you have a low income, you might also be able to get help with paying for school clothing, and travel to and from school. Ask your local council for more information.

## Grants and loans

- **Macmillan Grants** are small payments for people who need help with the extra costs that cancer can cause. This might be extra clothing or help to pay heating bills. Macmillan Grants are for people who have a low level of income and savings. This means:
  - You have less than £6,000 in savings if you are single, or less than £8,000 as a couple or family.
  - You have a low total income after you have paid rent, mortgage and council tax. This means a weekly income of £170 for a single person, £289 for a couple or household of two people and £85 for each child.
- You may also be able to get grants or loans from other organisations. For example, charities or your local council might be able to help.

## How Macmillan can help you

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- **The Macmillan Support Line (0808 808 00 00)**. We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can answer medical questions, give you information about financial support, or talk to you about your feelings. The phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm.
- **The Macmillan website ([macmillan.org.uk](http://macmillan.org.uk))**. Our site has lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)
- **Information and support services**. At an information and support service, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) or call us. Your hospital might have a centre.
- **Local support groups** – At a support group you can talk to other people affected by cancer. Find a group near you at [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) or call us.
- **Macmillan Online Community** – You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community)

## More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Types of cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Breast cancer</li><li>• Large bowel cancer</li><li>• Lung cancer</li><li>• Prostate cancer</li></ul> <p><b>Treatments</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Chemotherapy</li><li>• Radiotherapy</li><li>• Surgery</li></ul> | <p><b>Coping with cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• If you're diagnosed with cancer – A quick guide</li><li>• Claiming benefits</li><li>• Eating problems and cancer</li><li>• End of life</li><li>• Financial support – benefits</li><li>• Financial support – help with costs</li><li>• Healthy eating</li><li>• Tiredness (fatigue) and cancer</li><li>• Side effects of cancer treatment</li><li>• What you can do to help yourself</li></ul> |
|---|--|

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

### Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in [language] through an interpreter. You can talk to us about your worries and medical questions. Just say [language] in English when you call (say “xxxxx”).

We are open 7 days a week, 8am to 8pm.

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into [language] by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **Help with the cost of cancer**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Neal Southwick, Macmillan Financial Support Programme Lead.

With thanks to: Roy Beeson, Advice Service Manager, Disability Solutions West Midlands; Justine Burton, Macmillan Welfare Rights Team Technical Lead; Denise Forde, Macmillan Welfare Rights Adviser, Anthony Martin, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; Andrew Montgomery, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; Kathryn Phillips, Macmillan Welfare Rights Technical Lead; and Tina Smith, Macmillan Welfare Benefits Manager, Neath Port Talbot Council

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **bookletfeedback@macmillan.org.uk**

MAC17423\_Language



Content reviewed: March 2019

Next planned review: 2020

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2019. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC17423\_Language